

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See www.immunize.org/vis

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. انظر www.immunize.org/vis

اللقاح المضاد لالتهاب الكبد الوبائي ب ما تحتاج إلى معرفته

اللقاح المضاد لالتهاب الكبد الوبائي ب يمكن أن يقي من التهاب الكبد الوبائي ب وتبعاته، بما في ذلك سرطان الكبد والتشمع.

1 لماذا تتلقى اللقاح؟

التهاب الكبد الوبائي ب هو مرض خطير يؤثر على الكبد. ويسببه فيروس التهاب الكبد الوبائي ب. يمكن لالتهاب الكبد الوبائي ب أن يسبب مرض خفيف يستمر عدة أسابيع، أو أن يؤدي إلى مرض خطير يدوم مدى الحياة.

يمكن أن تكون عدوى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب إما حادة أو مزمنة.

عدوى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب الحادة هي مرض قصير الأمد يحدث خلال أول 6 شهور بعد تعرض الشخص لفيروس التهاب الكبد الوبائي ب.

ويمكن أن يؤدي هذا إلى:

- حمى، تعب، فقد شهية، غثيان، و/أو قيء
- يرقان (اصفرار الجلد أو العينين، بول داكن اللون، براز بلون الطين)
- ألم في العضلات والمفاصل والمعدة

عدوى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب المزمنة هي مرض طويل الأمد يحدث عندما يبقى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب في جسم الشخص. أغلب من ينتقلون إلى الإصابة بالتهاب الكبد الوبائي ب المزمن لا تظهر عليهم أعراض، لكن المرض يظل خطيرًا جدًا ويمكن أن يؤدي إلى:

- تلف الكبد (التشمع)
- سرطان الكبد
- الوفاة

يمكن للأشخاص المصابين بعدوى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب المزمنة أن ينقلوا الفيروس إلى آخرين، حتى وإن لم يشعروا بالمرض أو يظهر المرض عليهم. قد يعاني ما يصل إلى 1.4 مليون شخص في الولايات المتحدة من عدوى التهاب الكبد الوبائي ب المزمنة. يصبح حوالي 90% من المواليد الذين يُصابون بالتهاب الكبد الوبائي ب مصابين بالعدوى المزمنة ويموت حوالي 1 من كل 4 منهم.

ينتشر التهاب الكبد الوبائي ب عندما يدخل دم أو مني أو غيره من سوائل الجسم المصابة بفيروس التهاب الكبد الوبائي ب إلى جسم شخص غير مصاب بالعدوى. يمكن أن يصاب الأشخاص بعدوى الفيروس عبر:

- الولادة (يمكن أن يصاب الطفل المصابة أمه بالعدوى عند أو بعد الولادة)
- تشارك أشياء مثل شفرات الحلاقة أو فرش الأسنان مع شخص مصاب
- ملامسة دم أو قروح مفتوحة لشخص مصاب
- ممارسة الجنس مع مصاب بالعدوى
- تشارك الإبر أو المحاقن أو غيرها من أدوات حقن العقاقير
- التعرض لدم من وخزات الإبر أو الأدوات الحادة الأخرى

يموت سنويًا حوالي 2000 شخص في الولايات المتحدة من أمراض الكبد المرتبطة بالتهاب الكبد الوبائي ب.

2 اللقاح المضاد لالتهاب الكبد الوبائي ب

يتألف اللقاح المضاد لالتهاب الكبد الوبائي ب من أجزاء من فيروس التهاب الكبد الوبائي ب. ولا يمكنه التسبب في عدوى التهاب الكبد الوبائي ب. عادةً ما يتم إعطاء اللقاح عبر 3 أو 4 حقن خلال فترة 6 شهور.

المواليد ينبغي أن يحصلوا على جرعتهم الأولى من لقاح التهاب الكبد الوبائي ب عند الولادة وعادةً ما يكملون المجموعة عند بلوغ عمر 6 شهور.

ينبغي أيضًا إعطاء اللقاح لجميع **الأطفال والمراهقين الأصغر من عمر 19** عام الذين لم يحصلوا بعد على اللقاح.

يوصى بلقاح التهاب الكبد الوبائي ب **للبالغين** الذين لم يحصلوا على اللقاح المعرضين لعدوى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب؛ ويشمل هؤلاء:

- الأشخاص المصاب أزواجهم بالتهاب الكبد الوبائي ب
 - النشطين جنسيًا غير المرتبطين جنسيًا بزوجة واحدة لفترة طويلة
 - الأشخاص الذين يطلبون تقييم أو علاج لمرض ينتقل بالاتصال الجنسي
 - الرجال المتصلين جنسيًا برجال آخرين
 - الأشخاص الذين يتشاركون الإبر أو المحاقن أو غيرها من أدوات حقن العقاقير
 - الأشخاص الذين يتصلون في بيئتهم بشخص مصاب بعدوى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب
 - العاملون في الرعاية الصحية والسلامة العامة المعرضون للدم أو سوائل الجسم
 - المقيمون أو العاملون في منشآت للأشخاص المعاقين تنمويًا
 - الأشخاص الموجودون في المنشآت الإصلاحية
 - ضحايا الاعتداءات أو الانتهاكات الجنسية
 - المسافرون إلى مناطق بها معدلات عالية من الإصابة بالتهاب الكبد الوبائي ب
 - المصابون بمرض الكبد المزمن، أو مرض الكلى، أو عدوى فيروس العوز المناعي البشري، أو السكري
 - أي شخص يود حماية نفسه من التهاب الكبد الوبائي ب
- لا توجد مخاطر معروفة للحصول على لقاح التهاب الكبد الوبائي ب في نفس وقت الحصول على لقاحات أخرى.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

أخبر الشخص الذي يعطي اللقاح:

- إذا كان الشخص الذي يحصل على اللقاح يعاني من أية حساسيات شديدة مُهدّدة للحياة.

إذا سبق أن عانيت من ردة فعل حساسية مُهدّدة للحياة بعد الحصول على جرعة من لقاح التهاب الكبد الوبائي ب، أو إذا كنت تعاني من حساسية شديدة لأيّ مكوّن من مكونات هذا اللقاح، فقد يتم نصحك بعدم الحصول على اللقاح. استشر مقدم رعايتك الصحية إذا أردت معلومات عن مكونات اللقاح.

- إذا كان الشخص الذي يحصل على اللقاح لا يشعر بأنه على ما يرام. إذا كنت تعاني من مرض خفيف، مثل نزلة البرد، فيمكنك على الأرجح تلقي اللقاح اليوم. وإذا كنت مصابًا بمرض متوسط أو شديد الخطورة، فينبغي على الأرجح الانتظار إلى حين الشفاء. يمكنك التماس مشورة طبيبك.

4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث آثار جانبية مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه التفاعلات خفيفة وتزول وحدها، ولكن التفاعلات الخطيرة محتملة الحدوث أيضًا.

ولا يعاني معظم الأشخاص الذين يحصلون على لقاح التهاب الكبد الوبائي ب من أية مشكلات.

المشكلات البسيطة بعد لقاح التهاب الكبد الوبائي ب تشمل:

- احتقان في مكان إعطاء الحقنة
 - درجة حرارة تبلغ 37.7°C (99.9°F) درجة مئوية أو أعلى
- إذا وقعت هذه المشاكل، فإنها تبدأ عادةً عقب تلقي الحقنة وتستمر يومًا واحدًا أو يومين.

يمكن لطبيبك أن يبلغك المزيد بخصوص هذه التفاعلات.

المشكلات الأخرى التي قد تظهر عقب تلقي هذا اللقاح:

- أحيانًا ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراء طبي، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجولوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر مقدم الرعاية إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيّرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.

- يعاني بعض الأشخاص من ألم في الكتف يمكن أن يصبح أشد وأن يدوم لفترة أطول من الألم العادي الذي يمكن أن يعقب الحُقن. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.

- يمكن أن يسبب أي دواء تفاعلاً أحياناً شديداً. هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح نادرة جداً، وتُقدر بحوالي واحد من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، يوجد احتمال ضئيل جداً لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

عمّ يجب أن أبحث؟

- ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل: علامات الحساسية الحادة، أو الحمى الشديدة للغاية، أو التغيّرات في السلوك.

يمكن أن تشمل علامات الحساسية الحادة كلاً من الشرى، وتورم الوجه والحنك، وصعوبة التنفس، وتسارع نبضات القلب، والدوار، والوهن. تبدأ هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

ما الذي يتعين علي فعله؟

- إذا كنت تعتقد أنها حساسية حادة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 9-1-1 أو قم بتوصيل الشخص إلى أقرب مستشفى. أو اتصل بالعيادة.

بعد ذلك، ينبغي الإبلاغ عن التفاعل إلى

Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)

(نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا

التقرير، أو يمكنك فعل بذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني

على www.vaers.hhs.gov أو من خلال الاتصال بالرقم

1-800-822-7967

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

6 البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP)

(البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح) هو برنامج فيدرالي تم

إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف

على البرنامج، وتقديم دعوى عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382

أو زيارة موقع البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP)

على العنوان www.hrsa.gov/vaccinecompensation. هناك حد

زمني لتقديم دعوى تعويض.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. حيث يمكنه إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.

- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.

- اتصل (Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

(بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها):

- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو

- قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على العنوان

www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement Hepatitis B Vaccine

7/20/2016

Arabic

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition